



## 重い荷物

大震災から3か月後の仙台駅前。  
私を迎えに来て  
重いリュックを背負ってくれました。  
直接の被災を逃れた孫ですが、  
この子どもの世代に託された 原発・放射能などの  
荷物と責任の重さを思うと、  
叫びだしたくなるほど心が痛みます。

エミ 宮城県仙台市仙台駅前 2011年6月

## Heavy Baggage

In front of the Sendai Station three months after  
the disasters.  
My grandson greeted me and carried my  
backpack.  
He has avoided direct impact of the disasters.  
However, when I think of the baggage of  
burden and responsibility to be shouldered by  
the next generation concerning nuclear energy  
plants and radiation, my heart aches and I feel  
like screaming.

June 2011, Sendai City, Miyagi  
by Emi

## Un lourd fardeau

Devant la gare de Sendai, trois mois après la  
catastrophe.  
Il est venu me chercher et a porté sur son dos  
mon sac si pesant.  
Mon petit-fils n' a pas subi le désastre  
directement, mais en pensant au fardeau du  
nucléaire, aux radiations et aux responsabilités  
qui pèseront sur sa génération, j'ai envie de  
hurler, le cœur meurtri.

juin 2011, Sendai, Préfecture de Miyagi  
Photographie: Emi

キーワード:エミ、岩手県、宮古市、宮城県、仙台市、2011年、6月、女性、震災、放射能、原発事故、子ども、フォトボイス、フォトボイス・プロジェクト

Keywords: emi, Iwate, Miyako City, Miyagi, Sendai City, 2011, June, women, disaster, radiation, nuclear incidents, child, PhotoVoice, PhotoVoice Project

mots-clés : emi, Iwate, Miyako City, Miyagi, Sendai City, 2011, juin, femmes, catastrophe, radiation, incidents nucléaires, enfant, PhotoVoice, PhotoVoice Project

©NPO PhotoVoice Project, Inc